

INHALTSVERZEICHNIS

Zum Geleit

Saniye Uysal Ünalın, Nilgin Tanıř Polat und Mehmet Tahir Öncü 9

Publikationsverzeichnis von Prof. Dr. Kasım Eğit..... 11

Persönliche Begegnungen

77'den Bugüne Uzanan Germanistik Yolculuđumuz

Sevilay Yedigâr Eğit..... 17

İnsan, Yařamda Daha Ne İster Ki...

Mengü Noyan Çengel 25

Wissenschaftliche Begegnungen

Yabancı Kostüm İçinde Öz Kültür: Thomas Mann, Deđişen Kafalar

Nazire Akbulut 29

Leben in Literatur zwischen Orient und Okzident. Else Lasker-Schülers

„Die Nächte der Tino von Bagdad“

Yücel Aksan 43

Die Erzählkunst und Erzähltechnik Theodor Storms in der Novelle

„Aquis Submersus“ – ein wissenschaftliches Seminarprojekt

Dilek Altunkaya Nergis..... 67

Genç Türk Gazetecinin “Berlin” in “Yalnız Kadınları” Anılarında Tarihsel

Eleřtiri ve Sanatlararasılık

Binnaz Baytekin..... 77

Höflichkeit als ein Schnittstellenphänomen im Rahmen der öffentlichen

und wissenschaftlichen Diskussion- Rezension zu dem Buch *Sprachliche*

Höflichkeit zwischen Etikette und kommunikativer Kompetenz von

Ehrhardt & Neuland & Yamashita

Hatice Deniz Canođlu..... 87

Vom Nutzen der Dramapädagogik für den Fremdsprachenunterricht

Nihan Demiryay..... 93

Türk Kadının Konumunun Dile Yansımına Genel Bir Bakıř

Seyyare Duman..... 99

Akademik Çeviri Eğitimi ve Şiir Çevirisi Sâkine Eruz	107
Zur Relevanz der rhetorischen Figuren in der deutschen und türkischen Literatur Özlem Gencer Çıtak	121
Theodor Fontanes Roman Effi Briest in türkischer Übersetzung. Eine übersetzungskritische Betrachtung zu den Anmerkungen der Übersetzer in Fußnoten Zehra Gülmüş	133
Hölderlin und Zaimoglu, Hyperion und Serdar: Izmir, die Ägäis und Kleinasien in der deutschen Literatur Michael Hofmann	155
Ortak ve Suni Dil Üzerine İbrahim İlkhan	167
Der Film ‚Otobüs‘ von Tunç Okan unter dem Aspekt der Kulturbegegnung Mahmut Karakuş	173
Dürrenmatt`ın Tiyatrodan Beklentisi Nilüfer Kuruyazıcı	183
Erzähltexte als Schnittstelle fachlicher Entwicklungen Eva Neuland	189
Modifikation der fachsprachlichen Satzstruktur am Beispiel des neuen türkischen Strafgesetzbuchs (YTCK) Mehmet Tahir Öncü	197
Unerklärliches erklären. Möglichkeiten und Grenzen von Bild und Sprache anhand Martin Walsers Novelle Mein Jenseits. Martina Özkan	213
19. Yüzyıl Alman Popüler Resim Sanatında Türkiye ve Türklerin Algılanması Ali Osman Öztürk	227
Die Verortung des Fremden im Dialog der Kulturen in den literarischen Texten – Störfaktoren oder Dialogpartner? Kadriye Öztürk	237

Der Roman als Schau-Platz von Leben und Lebenswahrnehmung. Orhan Pamuks Poetik-Vorlesungen Nergis Pamukođlu-Đaş	249
Almanca Öğretmeni Yetiřtirme Süreci Üzerine Düşünceler Tülin Polat - Nilüfer Tapan	255
Eine Kurzrezension zu den Werken „Ferdinand von Saar. Thematik und Erzählstrukturen seiner Novellen“ und „Friedrich Dürrenmatt. Aufbau und Erzählstrukturen seines Prosawerks“ von Prof. Dr. Kasım Eğit Gökçen Sarıçoban	261
Also schrieb der Lerner. Beobachtungen zum Einfluss der L2 Englisch auf die L3 Deutsch beim Konnektorengebrauch türkischer DaF-Lerner Karin Schmidt	267
Zur Übersetzung literarischer Titel. Titelübersetzungen aus sprachwissenschaftlicher Perspektive Nilgin Tanıř Polat	289
Geschlechterspezifische Bedeutungsräume von Mythen in Döblins „Hamlet oder Die lange Nacht nimmt ein Ende“ und Nossacks „Nekyia. Bericht eines Überlebenden“ Saniye Uysal Ünalın	299
Thomas Mann “Tonio Kröger” Çeviri (Prof. Dr. Kasım Eğit’e) Funda Ülken	317
Bergmetaphorik und Gesellschaftskritik in Wilhelm Raabes Roman „Stopfkuchen“ Selçuk Ünlü	325
Die apokalyptische Darstellung der Gesellschaft in George Saikos Roman „Auf dem Floß“ Halit Üründü	335
Alanların Örtüşen Yönleri: Çeviribilim ile Karşılařtırılmalđ Edebiyat Bilimi Faruk Yücel	347